

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

**Moduł kształcenia:** Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 2, Tłumaczenie tekstów literackich 2

**Kod modułu:** 02-FA-TL-N2KT-TTL2-2

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-N2_KTJA2_K1	Rozumie i szanuje różnice kulturowe w zakresie formy i stylu uprawiania komunikacji akademickiej; jest świadomy odpowiedzialności tłumacza tekstu naukowego przed autorem i czytelnikiem. Wykorzystuje, ale i ciągle pogłębia posiadaną wiedzę; w swojej wypowiedzi potrafi odnieść się do szeroko pojętych kontekstów kulturowych, politycznych, gospodarczych i społecznych. Ma świadomość uwarunkowań pracy tłumacza i jego statusu we współczesnym świecie.	FA2_K02 FA2_K04	1 2
TL-N2_KTJA2_K2	Ma świadomość praw i obowiązków tłumacza. Student dba o kulturę języka polskiego, interesuje się zagadnieniami związanymi z poprawnością językową, grzecznością itp.	FA2_K01	1
TL-N2_KTJA2_U1	Potrafi dokonać samodzielnej krytycznej interpretacji dzieł literackich oraz przekładów.  W swojej wypowiedzi potrafi zastosować różne gatunki mówione z uwzględnieniem odpowiedniego dla nich stylu i rejestru.	FA2_U01 FA2_U04 FA2_U07	1 3 3
TL-N2_KTJA2_U2	Potrafi wykorzystać i odpowiednio zastosować znajomość terminologii translatorycznej.	FA2_U04 FA2_U07	3 3
TL-N2_KTJA2_U3	Potrafi korzystać z tekstów paralelnych oraz innych narzędzi wspomagających pracę tłumacza.	FA2_U01 FA2_U02 FA2_U04	2 1 2
TL-N2_KTJA2_U5	Potrafi analizować teksty wyjściowe i docelowe pod kątem ekwiwalencji.  Potrafi stosować techniki i strategie przekładu.	FA2_U04 FA2_U05	2 1
TL-N2_KTJA2_U6	Potrafi stosować techniki i strategie przekładu.	FA2_U04 FA2_U05	1 1

TL-N2_KTJA2_W1	Zna w stopniu zaawansowanym słownictwo ogólne oraz terminologię specjalistyczną. Zna związaną z problematyką przekładu literackiego terminologię z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa. Zna strukturę i rodzaje tekstów specjalistycznych	FA2_W02 FA2_W03	2 1
TL-N2_KTJA2_W3	Jest świadom historycznych procesów i kierunków rozwoju języka. Ma wiedzę na temat różnych stylów i rejestrów.	FA2_W06 FA2_W07	3 2

<b>3. Opis modułu</b>	
<b>Opis</b>	Celem kursu jest wykształcenie szeroko rozumianej kompetencji tłumaczenia tekstów literackich z języka wyjściowego na teksty literackie w języku docelowym. Celem kursu jest także zapoznanie studentów z obszarami działalności zawodowej tłumacza i z podstawowymi predyspozycjami (psychicznymi i fizycznymi) i innymi wymaganiami stawianymi tłumaczom (np. cechy związane z etyką zawodową, cechy intelektualne).
<b>Wymagania wstępne</b>	Zaliczenie modułu: Tłumaczenie tekstów literackich 1.

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty kształcenia modułu</b>
TL-N2_KTJA2_w_1	zaliczenie	Tłumaczenie tekstu literackiego z języka B na język A oraz tłumaczenie z języka A na język B.	TL-N2_KTJA2_K1, TL-N2_KTJA2_K2, TL-N2_KTJA2_U1, TL-N2_KTJA2_U2, TL-N2_KTJA2_U3, TL-N2_KTJA2_U5, TL-N2_KTJA2_U6, TL-N2_KTJA2_W1, TL-N2_KTJA2_W3
TL-N2_KTJA2_w_2	egzamin	Egzamin przygotowany w oparciu o tłumaczenie tekstów literackich.	TL-N2_KTJA2_K1, TL-N2_KTJA2_K2, TL-N2_KTJA2_U1, TL-N2_KTJA2_U2, TL-N2_KTJA2_U3, TL-N2_KTJA2_U5, TL-N2_KTJA2_U6, TL-N2_KTJA2_W1, TL-N2_KTJA2_W3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-N2_TTL_fns_1	ćwiczenia	Ustna prezentacja omawianych problemów, wymiana poglądów odnośnie analizy i interpretacji omawianego dzieła lub technik przekładu, samodzielne (indywidualne lub zespołowe) opracowanie zadanego przekładu	18	Utrwalenie omawianych problemów teoretycznych i terminologii, opracowanie zadanych przekładów	27	TL-N2_KTJA2_w_1, TL-N2_KTJA2_w_2